

Бышук Галина Владимировна

**ПРОСОДИЯ КАК СРЕДСТВО ПОДДЕРЖАНИЯ КОММУНИКАТИВНОГО ПРОЦЕССА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДИСКУРСЕ**

Статья посвящена анализу просодических средств, которые способствуют поддержанию коммуникативного процесса в англоязычном дискурсе. Полученные перцептивные и акустические данные анализа диалогических текстов позволяют автору сделать вывод о том, что основным показателем завершения диалогической реплики является ускоренный темп и сокращение длительности паузы. Мелодический компонент и громкость являются нерелевантными для данного исследования.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/3-3/20.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/3-3/20.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 3(69): в 3-х ч. Ч. 3. С. 70-75. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/3-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/3-3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

3. **Карикатуры политиков от Riber Hansson** [Электронный ресурс]. URL: [http://www.spletnik.ru/blogs/pro\\_zvezd/36655\\_karikatury\\_politikov\\_ot\\_riber\\_hansson](http://www.spletnik.ru/blogs/pro_zvezd/36655_karikatury_politikov_ot_riber_hansson) (дата обращения: 17.01.2017).
4. **Лисовская Е.** «Хромая утка» и «голубь мира»: какие прозвища получали мировые лидеры [Электронный ресурс]. URL: <http://politruussia.com/society/ot-laquo-khromou-utki-raquo-487/> (дата обращения: 17.01.2017).
5. **Маликова А. В., Клименченко К. С.** Вторичные антропонимы французских президентов [Электронный ресурс] // Молодежь и наука: сборник материалов X юбилейной всероссийской научно-технической конференции студентов, аспирантов и молодых ученых с международным участием, посвященной 80-летию образования Красноярского края. Красноярск: Сибирский федеральный ун-т, 2014. URL: <http://elib.sfu-kras.ru/handle/2311/17301> (дата обращения: 17.01.2017).
6. **Мастерская карикатуры Виталия Подвицкого** [Электронный ресурс]. URL: <http://cartoonmaster.livejournal.com/> (дата обращения: 17.01.2017).
7. **Мкртчян Т. Ю., Борисенко В. А.** Исследование речевых особенностей президента России с целью выявления его индивидуальных личностных качеств // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. № 11 (65): в 3-х ч. Ч. 3. С. 133-135.
8. **Нефедова Л. А.** Роль СМИ в создании портрета языковой личности политика (на материале французской прессы) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.lib.csu.ru/vch/259/024.pdf> (дата обращения: 17.01.2017).
9. **«Путинизмы» и «медведизмы» этого года** [Электронный ресурс]. URL: <http://ladno.ru/opinion/10861.html> (дата обращения: 17.01.2017).
10. **Седых А. П.** Специфика речевого воздействия Жака Ширака [Электронный ресурс]. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/spetsifika-rechevogo-vozdeystviya-zhaka-shiraka> (дата обращения: 17.01.2017).
11. **Середина Е. В.** Языковые средства выражения личности автора в американской политической карикатуре [Электронный ресурс]: автореф. дисс. ... к. филол. н. Белгород, 2013. URL: <http://cheloveknauka.com/yazykovye-sredstva-vyrazheniya-lichnosti-avtora-v-amerikanskoj-politicheskoj-karikature> (дата обращения: 17.01.2017).
12. **Citations politiques** [Электронный ресурс]. URL: <http://evene.lefigaro.fr/citations/mot.php?mot=politique> (дата обращения: 17.01.2017).
13. **Doizy G.** Du «chapeau cabossé» de Loubet au «pif» du général de Gaulle, l'identité et la carrière caricaturales des présidents de la République française [Электронный ресурс]. URL: <http://www.cairn.info/revue-societes-et-representations-2013-2-page-17.htm> (дата обращения: 17.01.2017).
14. **Doizy G., Dupuy P.** Caricatures de présidents 1848-2012 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.cairn.info/revue-societes-et-representations-2013-2-page-7.htm> (дата обращения: 17.01.2017).

**LINGUISTIC PERSONALITY IN THE PRESIDENTIAL DISCOURSE  
(BY THE EXAMPLE OF DISCOURSES OF JACQUES CHIRAC AND VLADIMIR PUTIN)**

**Borodulina Nataliya Yur'evna**, Doctor in Philology, Associate Professor  
**Khudyakov Aleksandr Vyacheslavovich**  
*Tambov State Technical University*  
*nat-borodulina@yandex.ru; frozenman68@mail.ru*

By the example of discourses of the presidents of Russia and France of the end of the XX – the beginning of the XXI century the article demonstrates the role of the linguistic personality of the President as a direct and chief participant of the presidential discourse. The authors analyze linguistic and cognitive characteristics of linguistic personality of the President, manifested not only in his speeches and behaviour, but also in the assessment from the society, individuals and cartoonists.

*Key words and phrases:* discourse; presidential discourse; linguistic personality; nickname; assessment; cartoon; caricature.

УДК 801.16

*Статья посвящена анализу просодических средств, которые способствуют поддержанию коммуникативного процесса в англоязычном дискурсе. Полученные перцептивные и акустические данные анализа диалогических текстов позволяют автору сделать вывод о том, что основным показателем завершения диалогической реплики является ускоренный темп и сокращение длительности паузы. Мелодический компонент и громкость являются нерелевантными для данного исследования.*

*Ключевые слова и фразы:* просодия; мена коммуникативных ролей; диалогический дискурс; перцептивный и акустический анализ; коммуникация.

**Бышук Галина Владимировна**

*Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого*  
*galina.byshuk@mail.ru*

**ПРОСОДИЯ КАК СРЕДСТВО ПОДДЕРЖАНИЯ  
КОММУНИКАТИВНОГО ПРОЦЕССА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ДИСКУРСЕ**

В связи с активным процессом глобализации коммуникативных процессов, который предусматривает многочисленные международные контакты, возрастает актуальность и необходимость исследования механизмов организации общения. Именно поэтому в современном языкознании растет внимание лингвистов к вопросам различных аспектов речевого общения. Одним из этих аспектов является установление и поддержание контакта во время диалогического общения. Эти этапы имеют важное значение для взаимопонимания людей и определяют успех общения. В лингвистике коммуникация определяется как специфическая

форма взаимодействия коммуникантов с целью достижения поставленных целей и является главным средством социализации людей [3]. Известно, что в процессе общения важную роль играют лексические и грамматические факторы. Кроме этого, существуют факторы, которые способствуют формированию социального взаимодействия как нечто большего, чем обмен словами. Эти факторы – просодические по своей природе. Просодия указывает на динамику взаимоотношений между собеседниками и определяет общий характер диалога. Хотя лингвисты уделяют большое внимание коммуникативному процессу как одному из распространенных явлений действительности [4; 5; 9; 11; 13; 16], существует не много работ, посвященных исследованию просодии как средству поддержания коммуникативного процесса [1; 8; 10]. Именно этим обусловлена актуальность темы данного исследования.

Среди лингвистов, занимающихся проблемами интеракции собеседников, не существует единого мнения о роли просодических факторов как средств поддержания коммуникации. Анализируя видеозапись диалогической речи, С. Данкан [12] выделяет шесть факторов, которые, взаимодействуя друг с другом на стыке реплик диалогического дискурса, являются маркерами чередования обмена репликами между собеседниками: синтаксические и интонационные средства, невербальные средства коммуникации, увеличение громкости, удлинение последнего ударного слога высказывания, наличие лексических маркеров дискурса. Статистические данные свидетельствуют о том, что ни один из указанных факторов не является гарантией смены коммуникативных ролей, однако вероятность взятия репликового шага растет с ростом числа вышеупомянутых факторов.

А. Катлер и М. Пиарсон [10], анализируя интонацию финальных и нефинальных фраз реплик диалогического дискурса, пришли к выводу, что нисходящий мелодический контур ассоциируется с финальными фразами, тогда как восходящие и ровные модели оформляют нефинальные фразы реплик собеседников.

Противоположную точку зрения высказывает Д. Шаффер [15]. Результаты ее исследования свидетельствуют о том, что восходящий тон обычно маркирует завершение реплики одного говорящего и взятие коммуникативного хода другим говорящим. Следовательно, существующее разногласие в исследованиях фонетистов делает невозможным заключение о существовании стабильного мелодического рисунка, который служит индикатором специфических интенций завершения реплики одного собеседника и перехода разговора к другому. Подтверждение этому находим в работе немецкого исследователя П. Ауэра [8], который делает вывод о том, что ни один из просодических параметров не может рассматриваться как неизменный константный маркер интенций говорящего завершить свою партию в диалоге.

Пауза также может рассматриваться как граница между репликами в диалогическом дискурсе: фонетические маркеры перед паузой, а не сама пауза, могут указывать на намерения говорящего продолжать коммуникацию, передавая ход своему партнеру по диалогу [14, p. 193].

Исходя из этого, **целью** нашего исследования является определение просодических параметров, которые служат маркерами смены коммуникативных ролей. Согласно поставленной цели были определены следующие **задачи**:

1. установить просодические характеристики конечных фраз диалога;
2. сравнить просодическое оформление конечных фраз с внутренними фразами диалога;
3. выявить особенности реализации просодических подсистем (динамической, темпоральной, мелодической) и их взаимодействие в коммуникативном процессе.

Корпус экспериментального исследования составляют аутентичные диалогические тексты на повседневную бытовую тематику, которые были отобраны из аудитивного материала к учебнику Х. Г. Хофманна «Самоучитель английского языка» [6]. Общая долгота звучания экспериментального материала (5 диалогов) составляет 10 минут 20 секунд.

Известно, что при восприятии речи «мы выходим в область психики, где и происходит синтез данных акустических и физиологических» [7, с. 111], поэтому для оптимального решения задач исследования применяются данные субъективного (перцептивного) и объективного (физического) анализов, что позволит проанализировать взаимосвязь интонации, семантики и прагматики речевого произведения.

Целью аудитивного анализа было определение просодических средств, которые оформляют как внутренние, так и конечные фразы реплик диалогов. Критериями для определения просодики фраз являются темпоральный, динамический и мелодический компоненты. К темпоральному компоненту относится фонационная длительность фраз и паузы членения диалогов. К мелодическому компоненту принадлежат высотный уровень начала и конца исследуемых фраз, тональный диапазон, характер мелодического движения. Динамический компонент просодии – громкость произнесения определенного сегмента диалога.

Проведя аудитивный анализ, было выявлено, что внутренние и конечные фразы диалогов имеют одинаковые просодические характеристики, а именно: нисходящую смешанную шкалу и нисходящий терминальный тон. Что касается тонального диапазона фраз диалога, то для конечных и внутренних фраз характерным является средний узкий диапазон.

**Таблица 1.**

**Тип интонационной шкалы фраз диалогов (%)**

№	Тип шкалы	Внутренние фразы	Конечные фразы
1.	Ровная однопиковая	36,0	43,1
2.	Нисходящая смешанная	64,0	56,9
3.	Восходящая	–	–

Таблица 2.

## Тип терминального тона фраз диалогов (%)

№	Тон	Внутренние фразы	Конечные фразы
1.	Нисходящий	85,7	67,3
2.	Восходящий	–	13,1
3.	Ровный	–	–
4.	Нисходяще-восходящий	14,3	16,4
5.	Восходяще-нисходящий	–	3,2

Громкость всех фраз (около 80%) – средняя, и лишь незначительный процент внутренних фраз характеризуется повышенной громкостью по сравнению с громкостью произнесения конечных фраз. Это в основном короткие экспрессивы, например: “*Oh yes. Of course!*”

Таблица 3.

## Громкость фраз диалогов (%)

№	Громкость	Внутренние фразы	Конечные фразы
1.	Высокая	28,2	19,7
2.	Средняя	71,8	80,3
3.	Низкая	–	–

Большинство фраз исследуемых диалогов имеют средний темп произнесения, однако для конечных фраз характерным является ускорение темпа. Это можно объяснить тем, что собеседник завершает свою мысль и коммуникативный ход переходит к партнеру:

*These are your things, mine are over there, and Dave has packed his own bag* [6]. / *Это твои вещи, мои – вон там, а Дэвид сложил уже свои вещи в сумку (здесь и далее перевод автора статьи – Г. Б.)* – средний темп.

*It's an awful lot, all together. Skep's things will take up a lot of space too* [2]. / *Все равно у нас много вещей. И вещи Скепа занимают много места* – средний темп.

*Have you been to the post office* [Там же]? / *Ты на почту заходил?* – ускоренный темп.

И внутренние, и конечные фразы характеризуются средней паузой (64,3% vs 40,0%), хотя краткая пауза (49,9%) завершает почти 50% реплик.

Таблица 4.

## Количественное распределение пауз (%)

№	Тип паузы	Внутренние паузы	Паузы между репликами
1.	Краткая	12,1	49,9
2.	Средняя	64,3	40,0
3.	Длинная	23,6	11,1

Следовательно, для внутренних и конечных фраз реплик диалогов мелодический компонент и громкость являются устойчивыми, т.е. нерелевантными для определения стыков между репликами диалогической речи, тогда как темп и пауза указывают на завершение реплики и взятие репликового шага вторым собеседником.

Для подтверждения данных аудитивного анализа приведем полученные данные анализа основных акустических параметров диалогов.

В результате анализа было выявлено, что в процессе коммуникации особую роль играют характеристики, которые не входят в лексическую или грамматическую структуру высказывания, а принадлежат просодической организации дискурса. В состав этих просодических характеристик входят высота тона, громкость и длительность, акустическими коррелятами которых являются частота основного тона, интенсивность и время.

Следует также отметить, что частотные характеристики – весомый параметр, потому что во многих случаях они являются ведущими в общем комплексе акустических параметров. Анализируя полученные данные частотного диапазона конечных фраз реплик диалогов, мы пришли к следующим выводам. Конечные фразы характеризуются довольно широким спектром варьирования частотного диапазона – от 6 до 22 Пт (полутон). Значительная часть конечных фраз экспериментального материала (66,1%) от общего количества проанализированных конечных фраз находится в диапазоне 12-17 Пт, 13% составляют конечные фразы с довольно узким диапазоном – 6-11 Пт, и 20,9% фраз находятся в пределах 18-22 Пт. Данные Таблицы 5 свидетельствуют о том, что варьирование частотного диапазона внутренних фраз диалогов исследуемого материала колеблется в пределах 6-22 Пт, наибольший процент этих фраз находится в диапазоне 12-17 Пт. Следовательно, полученные данные о частотном диапазоне конечных и внутренних фраз диалогов свидетельствуют о том, что частота основного тона как показатель завершенности реплики в диалогическом дискурсе является нерелевантной.

Таблица 5.

## Частотный диапазон фраз (%)

Диапазон (Гц)	Внутренние фразы	Конечные фразы
6-11	24,0	13,0
12-17	56,8	66,1
18-22	19,2	20,9

Анализ динамических изменений, подлежавших исследованию, показал, что абсолютные показатели динамического диапазона для конечных фраз реплик диалогов характеризуются незначительной вариативностью и находятся в пределах 0-60 dB, однако 62,8% фраз от общего количества проанализированных фраз находятся в диапазоне 21-40 dB, 35,5% расположены в пределах 0-20 dB, и лишь для 1,7% конечных фраз характерным является диапазон 41-60 dB. Что касается амплитуды звукового давления внутренних фраз, то в процентном соотношении были получены следующие результаты: большая часть фраз (58,3%) находится в диапазоне 21-40 dB, 41,7% – в диапазоне 0-20 dB, а диапазон 41-60 dB не является характерным для внутренних фраз реплик диалога.

Таблица 6.

## Динамический диапазон фраз диалогов (%)

№	Амплитуда звукового давления (dB)	Внутренние фразы	Конечные фразы
1.	0-20	41,7	35,5
2.	21-40	58,3	62,8
3.	41-60	–	1,7

Для внутренних и конечных фраз характерна узкая амплитуда звукового давления (диапазон варьирования фраз реплик диалогов составляет 30-55 dB), т.е. разница между максимальным и минимальным значениями амплитуды незначительна.

Например:

50/37 dB

*Oh yes, of course* [Там же]. / Да, конечно (внутренняя фраза).

44/32 dB

*He gets so depressed, thinks we've gone for good* [Там же]. / Он очень расстроен, думает, мы уехали навсегда (конечная фраза).

Однако существуют конечные фразы, которые имеют довольно широкую амплитуду звукового давления: 58/20 dB

*Have you talked to John and Morna about the garden* [Там же]? / Ты с Джоном и Морной говорил о саде?

В реплике это высказывание является ключевой фразой, носителем наиболее значимой и весомой информации. Следовательно, эмфатически окрашенные и важные в смысловом отношении высказывания характеризуются отклонением от нормы амплитуды звукового давления, однако в общем для конечных и внутренних фраз диалогов характерным есть диапазон 41-60 dB. Анализируя полученные результаты, можно утверждать, что динамический показатель не является релевантным при определении границ мены коммуникативных ролей в диалоге.

Акустическому анализу подлежали также темп произнесения фраз и длительность пауз исследуемого материала. Известно, что средняя длительность слога является акустическим коррелятом темпа в тексте [2, с. 66]. Сопоставление темпа внутренних и конечных фраз диалогов базировалось на определении соотношения среднеслоговых показателей этих фраз. Среднее значение слоговой длительности фраз диалогов – 290 мс, тогда как слоговая длительность внутренних фраз – 310 мс, а конечных – 260 мс. Эти показатели свидетельствуют о замедлении темпа внутренних фраз по сравнению с конечными. Следовательно, можно сделать вывод о том, что конечные фразы реплик характеризуются ускорением темпа. Как указывает Ю. А. Дубовский, минимальным порогом, который ассоциируется с лингвистически значимым изменением темпа, является увеличение или уменьшение его акустических показателей по сравнению с предыдущим речевым отрезком в 1,3 раза [Там же, с. 71]. В нашем случае темп конечных фраз увеличивается приблизительно в 1,2 раза. Из этого следует, что на перцептивном уровне это изменение может четко не восприниматься, хотя во время аудитивного анализа также было выявлено ускорение темпа в конечных фразах, что обусловлено обстоятельствами общения.

Следующая временная характеристика диалога – пауза. Предыдущий аудитивный анализ экспериментального материала свидетельствует о том, что паузная организация всего экспериментального материала однородна, преобладает средняя пауза, что связано с особенностями исследуемых нами диалогов).

При проведении акустического анализа использовалось пять видов паузы:

- сверхкраткая (до 200 мс),
- краткая (220-500 мс),
- средняя (520-800 мс),
- длинная (820-1200 мс),
- сверхдлинная (свыше 1200 мс).

Все типы пауз рассматривались с точки зрения частотности их использования в репликах диалогов, между внутренними и конечными фразами реплик диалогов.

Данные Таблицы 7 свидетельствуют о том, что внутренние фразы диалогов характеризуются наличием средней паузы (42,8%) и краткой паузы (35,7%). Это свидетельствует о том, что собеседникам необходимо больше времени (520-800 мс), чтобы обдумать и словесно оформить свою мысль, и меньше времени (220-500 мс), чтобы отреагировать на реплику партнера по коммуникации.

Таблица 7.

Количественное распределение пауз (%)

№	Паузы	Внутренние фразы	Конечные фразы
1.	Сверхкраткая, до 200 мс	14,3	32,0
2.	Краткая, 220-500 мс	35,7	39,2
3.	Средняя, 520-800 мс	42,8	18,2
4.	Длинная, 820-1200 мс	–	4,3
5.	Сверхдлинная, свыше 1200 мс	7,2	6,3

Таким образом, данные Таблицы 7 свидетельствуют о том, что между паузой и темпом существует пропорциональная взаимосвязь: чем длиннее пауза, тем медленнее темп. В нашем случае для конечных фраз реплик характерно ускорение темпа и наличие краткой паузы между репликами, а для внутренних – замедление темпа и наличие средней межфразовой паузы. Показатели количественного распределения пауз дают основания утверждать, что наибольший процент пауз между репликами диалогов составляет краткая пауза (39,2%), а между внутренними фразами реплик – средняя пауза (42,8%). Такое распределение пауз обусловлено, прежде всего, смыслом, заложенным в диалогах, и отношениями между собеседниками. Несмотря на эти устойчивые показатели, существуют конечные фразы реплик диалогов, которые характеризуются недосказанностью: один из собеседников не может завершить свою реплику, потому что второй перебивает его, например:

*Vivien: Could you go to my flat...?*

*Joan: Go to your flat? Aren't you at home [6]. /  
Ты придешь ко мне...? (70 мс)  
К тебе? А разве ты дома.*

Для внутренних фраз характерно отсутствие долгой паузы, хотя небольшую часть составляет сверхдлинная пауза (7,2%). Это объясняется тем, что внутри реплики меняется предмет обсуждения:

*Judy: He'll be happy this time. He loves travelling by car... || That reminds me – you've had the car serviced, haven't you [Там же]? / Сейчас он будет счастлив. Ему нравится путешествовать на машине... || (1230 мс)  
Да, кстати, ты машину отвозил на техстанцию?*

Между репликами встречаются длинные (4,3%), и сверхдлинные паузы (6,3%), определяющие время, необходимое для того, чтобы один из говорящих воспринял и отреагировал на высказывание другого, если этого требует ситуация:

*Jane: Sometimes I fly out to the Canaries for a week or two – if it gets too cold in Majorca |*

*Reporter: What kind of person do you have to be if you want to become a rep [Там же]? /*

*Иногда я летаю на Канарские острова на неделю или две – если становится прохладно на Майорке | (920 мсек).*

*Какими качествами должен обладать репортер, если ты хочешь им быть?*

В таком контексте временные рамки составляют от 820 до 1800 мс, тогда как граница варьирования абсолютных значений паузного членения – от 30 мс до 1800 мс. Несмотря на такой диапазон абсолютных показателей, в исследуемом материале преобладает краткая пауза (220-500 мс).

Таким образом, на перцептивном уровне мелодический компонент внутренних и конечных фраз – однородный и, следовательно, является нерелевантным на стыке реплик исследуемых диалогов. Громкость произнесения реплик – устойчивая, в отдельных случаях в начале реплик, в эмфатически окрашенных фрагментах она несколько повышена. И лишь темп и пауза – показатели завершения реплики: конечные фразы характеризуются ускоренным темпом и сокращением паузы. Реплики заканчиваются краткими паузами, тогда как внутри реплик преобладает средняя пауза.

Данные, полученные в результате электроакустического анализа, соотносятся с результатами перцептивного анализа. Тональный диапазон конечных фраз в незначительном процентном объеме шире, чем тональный диапазон внутренних фраз. Амплитуда звукового давления внутренних и конечных фраз тоже является несущественной, т.е. таковой, которая может рассматриваться как нерелевантный признак конечного оформления реплик. Между репликами преобладает пауза, длительность которой составляет более чем полсекунды. Для конечных фраз характерным является ускоренный темп, превышающий средний темп звучания диалога в 1,2 раза.

Суммируя результаты, полученные в ходе перцептивного и электроакустического анализов диалогических текстов повседневно-бытовой тематики, можно сформулировать следующие **выводы**: мелодический и динамический компоненты просодии являются нерелевантными признаками, определяющими конечное оформление реплик исследуемых диалогов, только сокращение паузы и ускоренный темп маркируют завершение реплики участника диалога и являются индикаторами смены коммуникативных ролей, обеспечивая

тем самым успешность и эффективность общения. **Перспективным**, с нашей точки зрения, считаем экспериментально-фонетическое исследование расширенного корпуса диалогических текстов с разной прагматической установкой, что способствовало бы более глубокому изучению специфики процесса межличностного общения и определению просодических универсалий разных коммуникативных жанров.

*Список литературы*

1. **Анашкина И. А.** Роль просодии в формировании связности и цельности диалогических контактоустанавливающих блоков // Функциональный анализ фонетических единиц английского языка: межвуз. сб. науч. тр. М., 1988. С. 85-92.
2. **Дубовский Ю. А.** Анализ интонации устного текста и его составляющих. Минск: Высшая школа, 1978. 140 с.
3. **Касевич В. Б.** Теория коммуникации и теория языка // Говорящий и слушающий: языковая личность, текст, проблемы обучения: материалы Междунар. науч.-метод. конф. (Санкт-Петербург, 26-28 февр. 2001 г.) / отв. ред. В. Д. Черняк. СПб., 2001. С. 70-75.
4. **Макаров М. Л.** Основы теории дискурса. М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. 280 с.
5. **Селиванова Е. А.** Основы лингвистической теории текста и коммуникации. Киев: ЦУЛ; Фитосоцицентр, 2002. 336 с.
6. **Хофманн Х. Г.** Самоучитель английского языка. Киев: Методика, 2000. 272 с.
7. **Щерба Л. В.** Избранные работы по языкознанию и фонетике. Л.: Изд-во Ленинградского ун-та, 1958. 184 с.
8. **Auer P.** On the Prosody and Syntax of Turn-Continuations Discourse // *Prosody in Conversation*. N. Y.: Cambridge University Press, 1996. P. 57-100.
9. **Barnlund D. C.** A Transactional Model of Communication // *Communication Theory*. New Brunswick – New Jersey, 2008. P. 47-57.
10. **Cutler A., Pearson M.** On the Analysis of Prosodic Turn-Taking Cues // *Intonation in Discourse*. San Diego: College-Hill Press, 1986. P. 139-156.
11. **Danesi M.** Dictionary of Media and Communications. N. Y.: M. E. Sharpe, 2009. 333 p.
12. **Duncan S.** Some Signals and Rules for Taking Speaking Turns in Conversations // *Journal of Personality and Social Psychology*. 1972. № 1. P. 285-298.
13. **Jefferson G.** Harvey Sacks Lectures on Conversation. Oxford: Blackwell, 1995. 455 p.
14. **Local J., Kelly J.** Projection and “Silences”: Notes on Phonetic and Conversational Structure // *Human Studies*. 1986. № 9. P. 193-226.
15. **Schaffer D.** The Role of Intonation as a Cue to Turn-Taking in Conversation // *Journal of Phonetics*. 1983. № 11. P. 247-255.
16. **Wennerstrom A., Siegel A.** Keeping the Floor: Prosody, Syntax and Discourse Structure // *Perspective on Fluency*. Ann Arbor: University of Michigan Press, 2001. P. 102-127.

**PROSODY AS A MEANS TO MAINTAIN COMMUNICATIVE PROCESS IN THE ENGLISH DISCOURSE**

**Byshuk Galina Vladimirovna**

*Peter the Great Saint Petersburg Polytechnic University  
galina.byshuk@mail.ru*

The article analyzes prosodic means to promote communicative process in the English discourse. Perceptive and acoustic data acquired during dialogic text analysis allow the author to conclude that the basic marker of dialogic replica completion is the accelerated tempo and interval reduction. Melodic component and volume are non-relevant for this study.

*Key words and phrases:* prosody; change of communicative roles; dialogic discourse; perceptive and acoustic analysis; communication.

УДК 81

*The article investigates the category of modality from the philological point of view. The author reveals the means of expression of modality as part of Russian and English folk superstitions and regards the most frequent means of its expression both in Russian and in English languages. The category of modality in both studied languages is often expressed with the help of modal words. Furthermore, the category of modality is more frequent for the language of the English folk superstitions than for the Russian folk superstitions.*

*Key words and phrases:* category of modality; modal verbs; modal words; Russian folk superstitions; English folk superstitions; weather lore.

**Wagner Kira Rustemovna**, Ph. D. in Philology  
*Kazan Innovative University named after V. G. Timiryasov (IEML)  
wak-2010@mail.ru*

**EXPRESSION OF MODALITY IN RUSSIAN AND ENGLISH FOLK SUPERSTITIONS**

The aim of this work is to find out the means used to express modality in Russian and English folk superstitions; to identify the general, universal ways and particular, distinctive features of expression of category of modality in both studied languages.